

† † † **HOKEHANKISD** † † †

KEVORK BESIRYAN
HAIGANUS BESIRYAN
CAROL BESIRYAN

(4th Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Ani Besiryan and family
Vrej Besiryan and family
Arlette Besiryan

MESROP KARAPOGHOSYAN

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Lusine Gabrielyan
Agribas Yerimyan
Tereza Yerimyan

ADAM NATZEL

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Tereza Yerimyan
Friends and Family



2021 FEASTS

- November 20 Feast of All Saints
- December 4 Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
- December 18 Saint Hagop (James) of Nisibis
- December 23 Saints David the Prophet & Holy Apostle James
- December 25 Saint Stephen the Protomartyr
- December 27 Saints Peter and Saint Paul
- December 28 The Holy Apostle James & John the Evangelist

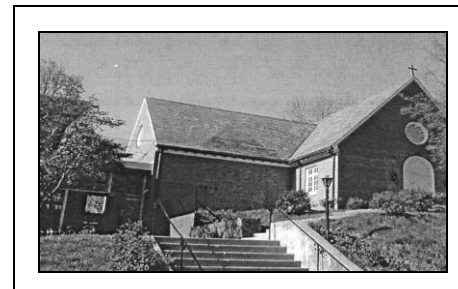


2020 & 2021 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2020 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2021 Membership Dues are also acceptable now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

☞ **SUNDAY, NOVEMBER 21 2021** ☛



ՉԱՅՆ ԴԿ

ԽԱՉՎԵՐԱՑԷՆ ԵՏՔ Ժ. ԿԻՐԱԿԻ
ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ ՑԻՍՆԱԿԻ ՊԱՇՏՈՑ

PAREGENTAN OF ADVENT

TENTH SUNDAY AFTER THE EXALTATION

«ՀԱՍՏԱՍԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑ»Ի

ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՍԵՐԳՈՒԹԻԻՆ 9:30-ԻՆ

SPECIAL SERVICE FOR

HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL, 9:30 a.m.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում

Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ԸՆԹԵՐՑՈՒՄ ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ՓԻԼԻՊԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ**

(4 . 10 - 20)

Մեծապէս ուրախացայ Տիրոջմով, որ վերջապէս ձեր միտքը ինկայ եւ ինձմով հետաքրքրուեցաք: Գիտեմ որ նախապէս ալ կը հետաքրքրուէիք ինձմով, բայց զայն արտայայտելու առիթը չունէիք: Ըսել չե՛մ ուզեր թէ բանի մը կարօտ եմ, որովհետեւ ես ունեցածովս գո՛հ ըլլալու վարժուած եմ: Զբաւորութիւն ալ ճանչցայ, առատութիւն ալ տեսայ: Վարժուեցայ ամէն տեսակի կացու-թիւններու եւ պայմաններու. թէ՛ կուշտ ըլլալու եւ թէ՛ անօթի մնալու, թէ՛ առատութեան եւ թէ՛ չբաւորութեան: Ամէն ինչ կրնամ տանիլ շնորհիւ Քրիստոսի, որ զիս զօրացուց: Բայց լաւ ըրիք որ ինձի օգնեցիք նեղութեանս մէջ: Դո՛ւք ալ գիտէք ո՛վ Փիլիպեցիներ, թէ սկիզբը երբ ես Մակեդոնիա եկայ Աւետարանը քարոզելու, ձեզմէ՛ զատ ուրիշ ոեւէ եկեղեցի չմտածեց իր ստացած հոգեւոր բարիքներուն փոխարէն նիւթապէս ինձի օգնելու մասին. մինչ դուք մէկ-երկու անգամ մինչեւ Թեսաղոնիկէ ղրկեցիք ինչ որ ինձի պէտք էր: Ո՛չ թէ ձեր տուածին մասին կը մտածեմ, այլ այն վարձատրութեան՝ որ ձեր հաշտոյն պիտի աւելնայ: Որովհետեւ ես ամէն ինչ ունիմ եւ աւելիով ունիմ, եւ Եպաֆրոդիտոսի ձեռքով ստացայ ձեր առատ նուէրները, որոնք ոեւէ խունկէ աւելի անուշահոտ եւ ոեւէ զո՛հէ աւելի ընդունելի են Աստուծոյ, իր կամքին համաձայն ըլլալով: Թող ամենաառատն Աստուած ի՛նք փառաւորապէս հոգայ ձեր բոլոր պէտքերը, Քրիստոս Յիսուսի ձեռքով: Յաւիտեանս յաւիտենից փա՛ռք Աստուծոյ, մեր Հօրը: Ամէն:



ՅԻՍՆԱԿ / HISNAG / ADVENT

«Յիսնակ»ը յիսուն օրերու միջոց մըն է, որուն կը յաջորդէ Աստուածայայտնութեան տօնը: Ժամանակին, Մեծ Պահքի նման պարտադրուած պահք էր՝ 50 օրերու տեւողութեամբ, բայց այժմ վերածուած է երեք շաբաթապահքերու: Առաջին շաբաթը կը կոչուի «Յիսնակաց Պահք», երկրորդը, որ ձմեռնամուտի պահքն է, կը կոչուի «Ս. Յակոբի Պահք» եւ երրորդը, վերջին շաբաթը՝ «Ս. Ծննդեան Պահք»:
Յունուար 6-էն ետ հաշուելով 50 օր, կը յանգինք Նոյեմբեր 18-ին. անոր մօտիկ Կիրակին ալ կ'ըլլայ Յիսնակի Բարեկենդանը:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ**

(11 . 1 - 13)

Պատահեցաւ որ Յիսուս տեղ մը կ'ընդօթէր: Երբ աղօթելը վերջացուց, իր աշակերտներէն մէկը ըսաւ.
- Տէ՛ր, մեզի աղօթել սորվեցուր, ինչպէս որ Յովհաննէս Մկրտիչ իր աշակերտներուն սորվեցուց:
Յիսուս Ըսաւ.
- Երբ կ'ընդօթէք, ըսէք.
«Հա՛յր մեր, սրբաբանուի՛ անունդ.
Թող գայ արքայութիւնդ:
Ամենօրեայ մեր հացը շնորհէ՛ մեզի օրէ օր:
Եւ ներէ՛ մեր մեղքերը,
քանի մենք ալ կը ներենք անոնց՝ որոնք մեզի դէմ նոյնպէս յանցանք գործած են:
Եւ թոյլ մի՛ տար որ փորձութեան մէջ իյնանք»:
Եւ ապա շարունակեց.- Ենթադրենք որ ձեզմէ մէկը բարեկամ մը ունի, որուն կը դիմէ գիշեր ատեն եւ կ'ըսէ. «Բարեկա՛մ, ինձի երեք հաց փոխ տուր, որովհետեւ ճամբորդ բարեկամ մը տունս իջեւանեցաւ եւ ես հրամայեցիք բան չունիմ»: Անիկա ներսէն կը պատասխանէ, ըսելով. «Մի՛ յոգնեցներ զիս. դռները արդէն իսկ գոցած եմ եւ փոքրիկներս քովս անկողինին մէջ են. հետեւաբար չեմ կրնար ելլել տալ քեզի»: Վստահ եղէք, որ նոյնիսկ եթէ բարեկամութեան սիրոյն չելլէ եւ անոր ուզածը չտայ, սակայն անոր թախանձանքներուն տեղի տալով՝ պիտի կատարէ անոր խնդրանքը: Ես ալ ձեզի կ'ըսեմ.- Խնդրեցէ՛ք Աստուծմէ եւ պիտի տայ ձեզի, փնտռեցէ՛ք եւ պիտի գտնէք, բաղխեցէ՛ք եւ պիտի բացուի ձեզի: Որովհետեւ խնդրողը կը ստանայ, փնտրողը կը գտնէ եւ բաղխողին առջեւ դուռը պիտի բացուի: Զեր մէջ կա՛յ հայր մը, որուն զաւակը ձուկ ուզէ եւ ինք ձուկին փոխարէն օձ տայ անոր, եւ կամ կարիճ տայ՝ երբ զաւակը հակառակ խնդրէ: Արդ, եթէ դուք որ շար էք՝ գիտէք ձեր զաւակներուն լաւ պարգեւներ տալ, ձեր երկնաւոր Հայրը որքա՛ն աւելի լաւ պարգեւ մը՝ Սուրբ Հոգին պիտի տայ անոնց, որոնք իրեն կը դիմեն:



SCRIPTURES READING



PHILIPPIANS 4:10-20

I rejoice greatly in the Lord that at last you have renewed your concern for me. Indeed, you have been concerned, but you had no opportunity to show it. I am not saying this because I am in need, for I have learned to be content whatever the circumstances. I know what it is to be in need, and I know what it is to have plenty. I have learned the secret of being content in any and every situation, whether well fed or hungry, whether living in plenty or in want. I can do everything through him who gives me strength

Yet it was good of you to share in my troubles. Moreover, as you Philippians know, in the early days of your acquaintance with the gospel, when I set out from Macedonia, not one church shared with me in the matter of giving and receiving, except you only; for even when I was in Thessalonica, you sent me aid again and again when I was in need. Not that I am looking for a gift, but I am looking for what may be credited to your account. I have received full payment and even more; I am amply supplied, now that I have received from Epaphroditus the gifts you sent. They are a fragrant offering, an acceptable sacrifice, pleasing to God. And my God will meet all your needs according to his glorious riches in Christ Jesus. To our God and Father be glory forever and ever. Amen.

Announcement:

Sunday, November 21 & 28, 2021, a second plate will be passed around for donations to the Antonia Arslan Armenian-Italian Educational Complex in Stepanakert, Artsakh.



SCRIPTURES READING

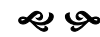


LUKE 11:1-13

He was praying in a certain place, and when he ceased, one of his disciples said to him, “Lord, teach us to pray, as John taught his disciples.” And he said to them, “When you pray, say

“Father, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Give us each day our daily bread; and forgive us our sins, for we ourselves forgive everyone who is indebted to us; and lead us not into temptation.”

And he said to them, “Which of you who has a friend will go to him at midnight and say to him, ‘Friend, lend me three loaves; for a friend of mine has arrived on a journey, and I have nothing to set before him’; and he will answer from within, ‘Do not bother me; the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot get up and give you anything’? I tell you, though he will not get up and give him anything because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him whatever he needs. And I tell you, Ask, and it will be given you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. For every one who asks receives, and he who seeks finds, and to him who knocks it will be opened. What father among you, if his son asks for a fish, will instead of a fish give him a serpent; or if he asks for an egg, will give him a scorpion? If you then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will the heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him!”



ՅԻՍՆԱԿ / HISNAG / ADVENT

This is a period of fifty days, which precedes Theophany, and formerly, as Great Lent, constituted a period of total fasting. At present, aside from the usual Wednesday and Friday fasts, it consists of fasting for three weeks: the first week under the designation, *Hisnagatz Bahk* (Quinquagesima or Advent); the second week, the fast of the arrival of the winter, is known as the Fast of St. James; and the last week, the Christmas fast.

Counting backwards fifty days from January 6 brings us to November 18, the nearest Sunday being *Hisnagatz Paregentan* which with an immovability of seven days, may fall on any day between November 15 and 21.